

**Вазорати маорифи Ҷумҳурии Тоҷикистон**  
Bildungsministerium der Republik Tadschikistan  
**Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айнӣ**  
Tadschikische Staatliche Pädagogische-Sadriddin-Aini-Universität  
**Факултети забонҳои романӣ-германӣ**  
Fakultät für Romanistik und Germanistik  
**Маркази Иттилоотии DAAD**  
DAAD-Informationszentrum  
Tadschikistan

**IV. Tadschikischer  
Deutschlehrertag**  
**Анҷумани чоруми омӯзгорони  
забони олмонӣ дар Тоҷикистон**

**Бахшида ба 250-солагии Фридрих Шиллер**  
Anlässlich des 250. Jubiläums des Dichters Friedrich Schiller

4 юни 2009 / 4. Juni 2009  
Душанбе – Duschambe

**Созмондиҳандагон/Organisation:**

*Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айнӣ*  
Факултети забонҳои романӣ-германӣ  
*Маркази иттилоотии DAAD дар Душанбе*  
*Ассотсиатсияи омӯзгорони забони олмонӣ*  
Tadschikische Staatliche  
Pädagogische-Sadriddin-Aini-Universität,  
Fakultät für Romanistik und Germanistik, Deutschlehrerverband der Republik  
Tadschikistan  
DAAD-Informationszentrum Dushanbe  
*ш. Душанбе, кӯчаи Советӣ 107*  
*Тел.: +992 37 2246301*  
[daad-ic-dushanbe@gmx.net](mailto:daad-ic-dushanbe@gmx.net)  
[www.daad.tj](http://www.daad.tj)

**Кумитаи мадорукот/ Organisationskomitee:**

Dr. Hairullo Saifulloew, Swedamo Nurowa, Rahima Haidarova, Munawar  
Achmedowa, Nafasscho Schosedow, Sarrina Scharipowa, Kai Franke

**Макон/Tagungsort:**

ш. Душанбе,  
Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айнӣ,  
Хиёбони Рӯдакӣ 121

Dushanbe  
Tadschikische Staatliche  
Pädagogische-Sadriddin-Aini-Universität  
Prospekt Rudaki 121

### 3. Juni / 3 юни 2009

**19.00** Empfang der Deutschen Botschaft in der Residenz der Botschafterin  
*Истиқболи Сафури Олмон дар қароргоҳи хеш*

### 4. Juni / 4 юни 2009

**8.30** Registrierung der Teilnehmer im Foyer  
*Бақайдгирии иштирокчиён*

**9.00** Eröffnung im Konferenzsaal  
*Ифтитоҳи анҷуман дар маҷлисгоҳ*

### Grü worte / Суханрониҳои муқаддимавӣ

Hauptreferentin für Schulbildung des Bildungsministeriums Zulfiya Safarova  
*Сармутахассиси раёсати таҳсилоти томактабӣ ва миёнаи умумӣ  
Зулфия Сафарова*

Stellvertreter des Rektors für Unterricht an der Tadschikischen Staatlichen Pädagogischen-Sadriddin-Aini-Universität Tohir Sattorov  
*Муовини ректори оид ба таълим Донишгоҳи давлатии  
омӯзгори Тоҷикистон ба номи Садриддин Айни Сатторов Тоҳир*

Botschafterin der Bundesrepublik Deutschland Frau Doris Hertrampf/  
*Сафури Республикаи Федерации Олмон хонум Дорис Ҳертрампф*

Leiter des Schweizer Kooperationsbüros Herr Rudolf Schoch  
*Роҳбари идораи ҳамкориҳои Свис Чаноби Рудолф Шох*

### 9.25

Dr. Werner Biechele (Friedrich-Schiller- Universität Jena): "Was zeichnet den idealen Fremdsprachenlerner aus?  
*Zur Vermittlung von interkultureller Kompetenz als Schlüsselqualifikation im fremdsprachlichen Literaturunterricht"*

*Др. Вернер Бихеле (Донишгоҳи ба номи Фридрих Шиллер дар ш. Ена): "Қадам хислатҳо ба омӯзиши амиқи забонҳои хориҷӣ хосанд?"*  
*Оид ба баёни салоҳияти байнифарҳангӣ ҳамчун ихтисоси асосӣ дар таълими забон ва адабиёти хориҷӣ*

### 9.55

Dr. Hairullo Sayfullaev: „Leben und Schaffen des Deutschlehrers Rahim Burkhanov“

*Др. Хайрулло Сайфуллоев: „Ҳаёт ва фаъолияти забоншинос Раҳим Бурҳонов“*

### 10.15

Kulturprogramm: Studenten der Tadschikischen Staatlichen Pädagogischen Universität

*Барномаи фарҳангии донишҷӯёни Донишгоҳи Давлатии Омӯзгории Тоҷикистон*

### 10.30

Kaffeepause auf Einladung der österreichischen Botschafterin Frau Ursula Fahringer

*Вақти чойнӯшӣ / Бо даъвати сафири Ҷумҳурии Утриш (Австрио) хонум Урсула Фарингер*

### 11.00-12.30

#### Seminarblock I / Семинарҳо. Қисми I

1. Prof. Dr. Rupprecht Baur (Universität Essen-Duisburg): Phraseologie und sprachbegleitende Gestik (R. 49)  
*Проф. Руппрехт Баур: Фразеология ва гуфтори пайваста бо имову ишора (Ҳ. 49)*
2. Werner Nowitzki (GI): *Der Deutschlehrer als Produzent* (R. 42)  
*Вернер Новитски (GI): Омӯзгори забони олмонӣ ҳамчун бунёдкор (Ҳ. 42)*
3. Seminar zum Vortrag von  
Herrn Dr. Werner Biechele (R.51)  
*Семинар доир ба маърузаи Др. Вернер Бихеле (Ҳ. 51)*
4. Mag. Monika Genbock (Österreichische DaF-Praktikantin in Bischkek):  
*Kulturhauptstädte Österreichs: Graz 2003 und Linz 2009* (R. 44)  
*Моника Генбёк (Таҷрибаомӯзи утришӣ дар Бишкек) : Пойтахтҳои маданӣ-фарҳангии Утриш (Австрио): Гратс 2003 ва Линтс 2009 (Ҳ. 44)*
5. Tim Kangro (DAAD/Tadschikische Staatliche Pädagogische Universität):  
Deutschunterricht mit Lehrwerken aus Deutschland (R. 43)  
*Тим Кангро (DAAD/Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айни) Таълими забони олмонӣ бо дастурҳои Олмон (Ҳ. 43)*

6. Annemarie Berger/Machfusa Wachobowa (ZfA/Goethe-Gymnasium zu Khudjand: Die Berliner Mauer (R. 56)  
*Аннемари Бергер/Маҳфуза Ваҳобова (ZfA-гимназияи ба номи Гете дар ш. Хуҷанд): Шоҳдевори Берлин (Ҳ. 56)*

**12.40**

Gemeinsames Mittagessen im „Merve“ auf Einladung des Goethe-Instituts

*Ҳуроки нисфирӯзӣ дар қаҳвахонаи  
«Мерве» бо даъвати Институти ба номи Гёте*

**14.00-15.30**

**Seminarblock II / Семинарҳо. Қисми II**

Wiederholung bzw. Fortsetzung des Seminarblocks I  
*Такрори семинарҳои қисми I*

**15.40**

Versammlung des Deutschlehrerverbandes im Konferenzsaal.  
Information zum Deutschunterricht in den Regionen und Diskussion  
*Ҷаласаи иттиҳоди омӯзгорони забони олмонӣ дар маҷлисгоҳ  
Ахборот ва сӯҳбат оид ба таълими забони олмонӣ дар минтақаҳо*

**16.10-16.30**

Kaffeepause / auf Einladung der österreichischen Botschafterin Frau Ursula Fahringer  
*Вақти чойнӯшӣ/ Бо даъвати сафири Ҷумҳурии Утриш (Австрио)  
хонум Урсула Фарингер*

**16.30**

Fortsetzung der Versammlung  
*Давоми ҷаласа*

**17.30**

Ausgabe von Materialien der Deutschen Welle  
*Тақсимоти маводи радиои  
«Мавҷи Олмон»*

**18.30**

Konzert für Schuler der Schulen №28, 21, 89 und Teilnehmer des Deutschlehertages in der *Padida*- Freilichtbuhne im Rahmen der Initiative Schulen-Partner für die Zukunft  
Hip-Hop-Konzert mit Roger Rekless und Nico Suave  
Modern Dance der *Padida*.Theatergruppe  
*Концерт барои хонандагони мактабҳои №21, 28, 89 ва  
иштирокчиёни Анҷумани омӯзгорони забони олмонӣ дар саҳнаи  
озоди театр-студияи «Падида» дар чорҷӯби Ташаббуси Мактабҳои  
Ҳамкор ба хотири оянда*

*Косерти Хип Хоп бо иштироки Рожер Реклес ва Нико Суав  
Раксони замонави театри Падида*

**05.06.2009**

09.00 -12.30 und 14.00 -17.30

**Workshops fur Lehrer und  
Studenten**

Werner Nowitzki: Lehrerworkshops

Roger Rekless und Nico Suave:

Studentenworkshops in zwei Gruppen

09.00 то 12.30 ва 14.00 то 17.30


Семинар барои муаллимон ва донишҷӯен

Вернер Новитски: семинари муаллимон

Рожер Реклес ва Нико Суав: Семинари

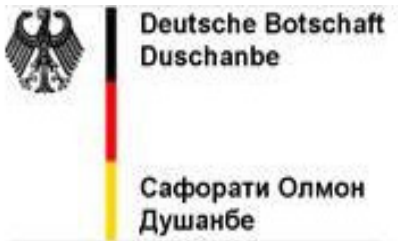
Донишҷӯен ду гурӯҳ

**Бо дастгирӯи/unterstützt durch:**

  
**Osterreichische Botschaft**  
Astana



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
Schweizer Kooperationsbüro in Tadschikistan

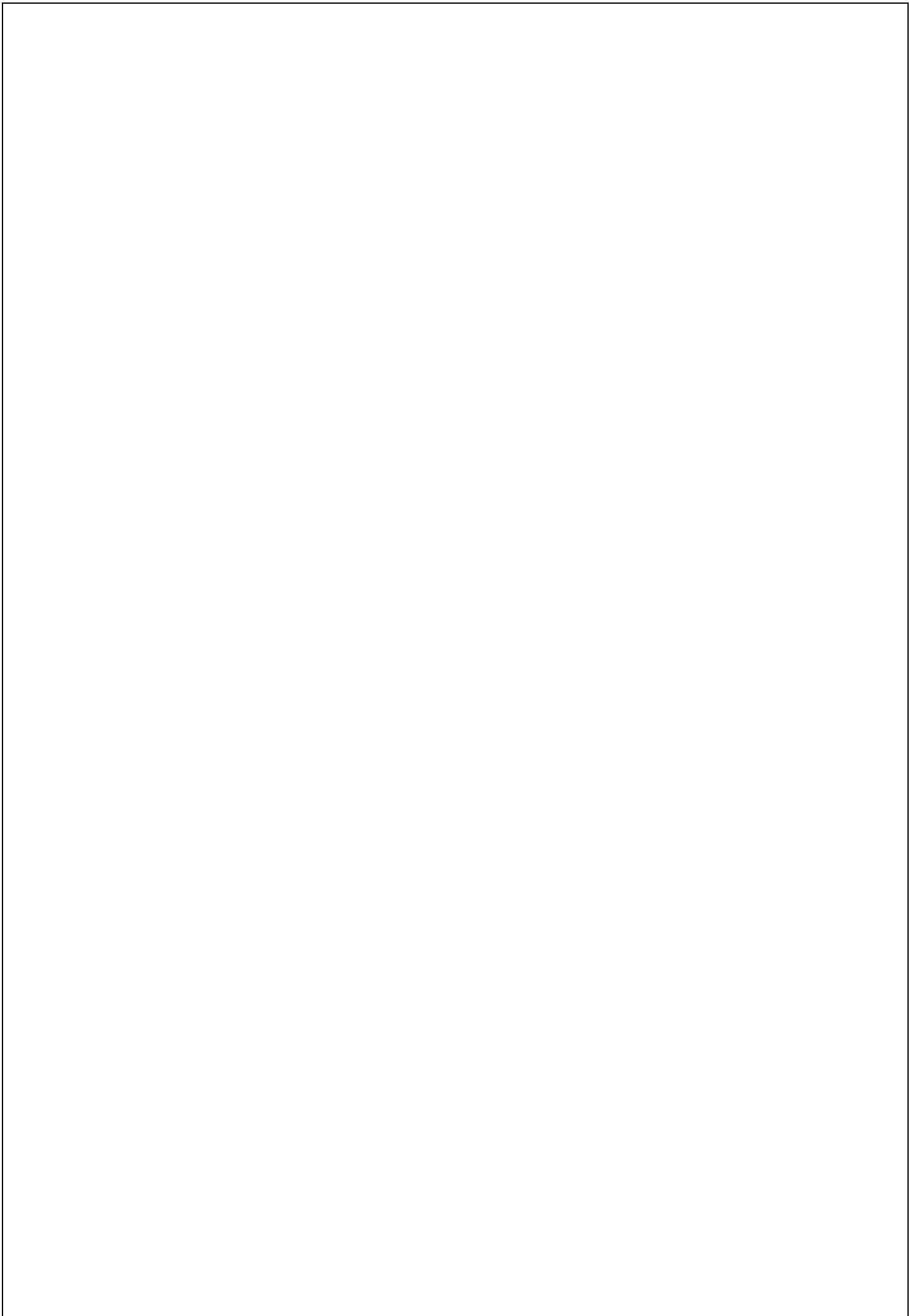


Friedrich-Schiller-Universität Jena



Tadschikische Staatliche  
Padagogische-Sadriddin-Aini-Universität







This document was created with Win2PDF available at <http://www.win2pdf.com>.  
The unregistered version of Win2PDF is for evaluation or non-commercial use only.  
This page will not be added after purchasing Win2PDF.